

sklapaju danas sljedeći-----

Have on this day entered into the following-----

**UGOVOR**

**AGREEMENT**

o prijenosu poslovnog udjela u trgovačkom

On transfer of shares in the company

društvu

DALMATINSKI RUDNICI BOKSITA d.o.o.

DALMATINSKI RUDNICI BOKSITA d.o.o.

*Članak prvi*

*Article 1*

Stranke su suglasne da je u registru Trgovačkog

The Parties agree that in the register of the

suda u Zadru u registarski uložak s matičnim

Commercial court in Zadar, under the register

brojem subjekta upisa (MBS) 060022950,

number (MBS) 060022950, the company

upisano trgovačko društvo DALMATINSKI

DALMATINSKI RUDNICI BOKSITA d.o.o., Obrovac,

RUDNICI BOKSITA d.o.o., Obrovac, Grad Obrovac,

PIN: 31782172312, with the share capital of HRK

OIB: 31782172312, s temeljnim kapitalom od kn

7.249.100,00 (sevenmilliontwo



Suglasnost ovog otpravka

TRGOVAČKI SUD U ZADRU

02.09.2014

PRIMLJENO



Rudd Properties Ltd., Vanterpool Plaza, P.O.Box

Rudd Properties Ltd., Vanterpool Plaza, P.O.Box

873, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, British

873, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, British

Virgin Islands, zastupani temeljem specijalne

Virgin Islands, represented by Attorney-at-Law

punomoći po odvjetniku Vladi Laliću iz Zagreba,

Vlado Lalić, Zagreb, Preradovićeva 13, PIN:

Preradovićeva 13, OIB: 01560243419, kao

01560243419, based on special Power of

prenositelj-----

Attorney as Transferor-----

i-----

i-----

DALMAT ULAGANJA d.o.o. za usluge, Zagreb,

DALMAT ULAGANJA Ltd. for services, Zagreb,

Preradovićeva 13, OIB: 10043022577, zastupani

Preradovićeva 13, PIN: 10043022577,

po direktoru Dušku Jurjeviću iz Kruševa, Jurjevići

represented by director Duško Jurjević, Kruševo,

27, OIB: 22609151173, kao stjecatelj

Jurjevići 27, PIN: 22609151173, as Acquirer



7.249.100,00

(sedammilijunadvijestotinecetrtidesetidevettisuca

isto kuna) kuna.....

Stranke ovog Ugovora suglasno utvrđuju da je

prenositelj imatelj jednog poslovnog udjela

društva DALMATINSKI RUDNICI BOKSITA d.o.o.,

Obrovac, OIB: 31782172312, u ukupnom

nominalnom iznosu od 5.809.000,00 kn (slovima:

petmilionaoamstodevettisuća kuna) što čini

80,13 % temeljnog kapitala društva. -----

hundertfortyninethousandonehundred kuna) is

registered.....

The Parties mutually agree that the Transferor is

a holder of one share of the company

DALMATINSKI RUDNICI BOKSITA Ltd, Obrovac,

PIN: 31782172312, in nominal amount of

5.809.000,00 HRK (in letters:

fivemilioneighthundredandninethousand kuna)

that represent 80,13 % of share capital of the

Company.....



*Article 2*

Prenositelj ustupa stjecatelju DALMAT ULAGANJA

Transferor transfers to the Acquirer DALMAT

d.o.o. za usluge, Zagreb, Preradovićeva 13, OIB:

ULAGANJA Ltd. for services, Zagreb,

10043022577, u cijelosti svoj poslovni udjel u

Preradovićeva 13, PIN: 10043022577, its whole

Društvu DALMATINSKI RUDNICI BOKSITA d.o.o.

share in the Company DALMATINSKI RUDNICI

opisan u čl. 1. ovog Ugovora. -----

BOKSITA Ltd from the Article 1 of this

Agreement-----

*Članak treći*

*Article 3*

Kupoprodajna cijena za poslovni udio iz članka

Sale and purchase price for the shares from the

prvog iznosi 25.000,00 EUR (dvadesetpettisuća

Article 1 is 25.000,00 EUR payable in HRK

aura) plativo u kunama prema srednjem tečaju

according to the middle exchange rate of the



HNB-a na dan plaćanja. Plaćanje kupoprodajne

Croatian National Bank on the day of payment.

cijene izvršit će se odmah po potpisu ugovora

Payment of the sale and purchase price shall be

performed upon execution of this Agreement----

*Članak četvrti*

*Article 4*

Stjecatelj poslovnog udjela ovime sukladno

The Acquirer of the shares pursuant to the Law

Zakonu izjavljuje da preuzima poslovni udio u

confirms that he accepts the share in the

društvu DALMATINSKI RUDNICI BOKSITA d.o.o.,

Company DALMATINSKI RUDNICI BOKSITA Ltd,

Obrovac, OIB: 31782172312, u ukupnom

Obrovac, PIN: 31782172312, in nominal amount

nominalnom iznosu od 5.809.000,00 kn (slovima:

of 5.809.000,00 HRK (in letters:

petmilionaosamstodevettisuća kuna) što čini

fivemilioneighthundredandninethousand kuna)

80,13 % temeljnog kapitala društva-----

that represent 80,13 % of share capital of the



*Članak peti*

Prenositelj se obvezuje Stjecatelju izdati dozvolu  
za upis nakon što Stjecatelj uplati dužni iznos  
kupovnine u cijelokupnom iznosu, a kojom  
dozvolom za upis potvrđuje primitak kupovnine  
te dopušta stjecatelju, bez bilo kakovih daljnjih  
pismenih ili usmenih suglasnosti, upis kao članu  
društva sa preuzetim poslovnim udjelom i to kako  
pred Društvom samim, tako i u registru  
Trgovačkog suda u Zadru.-----

Company -----

*Article 5*

The Transferor undertakes to provide the  
Acquirer with the permit for inscription upon  
payment of the total sale purchase price by the  
Acquirer, by which permit the Transferor shall  
confirm receipt of the payment and allow the  
Acquirer without any other written or oral  
approvals, register itself as a shareholder with  
taken shares in front of the Company itself, as well  
as in the register of the Commercial court in



*Članak šesti*

Svi troškovi povezani s provođenjem ovog ugovora, kao i obveza provođenja upisa u Trgovačkom sudu, padaju na teret stjecatelja.----

*Članak sedmi*

Ovaj ugovor je od stranaka u znak prihvata prava i obveza koji iz njega proizlaze vlastoručno potpisan u tri primjerka od kojih jedan zadržava stjecatelj, jedan za prenositelja, jedan služi za potrebe javnog bilježnika dok će se za ostale

Zadar.-----

*Article 6*

The Acquirer shall bear all costs in relation to realization of this Agreement, as is obligated to register this Agreement in front of the Commercial court.-----

*Article 7*

The Parties sign this Agreement personally as a sign of acceptance of herein contained rights and obligations, in three copies, one for the Transferor, one for the Acquirer and one for the

potrebe napraviti ovjerene preslike.....

Public Notary. Certified copies will be issued for

U Zagrebu, 04. 07. .2014. godine (slovima: četvrti

other purposes.....

srpnja dvijetisućečetрнаeste godine).....

In Zagreb, 04. 07. .2014. (Fourth of July two



thousand and fourteen) .....



Rudd Properties Ltd.

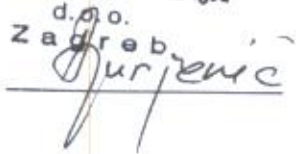
Rudd Properties Ltd.

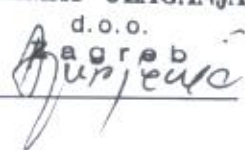
zastupani po odvjetniku

represented by Attorney-at-Law

Vladi Laliću

Vlado Lalić

DALMAT ULAGANJA  
d.o.o.  
Zagreb  


DALMAT ULAGANJA  
d.o.o.  
Zagreb  


DALMAT ULAGANJA d.o.o.

DALMAT ULAGANJA Ltd

zastupani po direktoru

Dušku Jurjeviću

represented by director Duško Jurjević

Mi / We,

Rudd Properties Ltd., Vanterpool Plaza, P.O.Box 873, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, British Virgin Islands, zastupani po direktoru/represented by director  
Luis Enrique Montaño González

<b>PUNOMOC</b> Ovime opunomoćujemo	<b>POWER OF ATTORNEY</b> We hereby authorize
---------------------------------------	---

**Odvjetnike/Attorneys**  
**Milana Vončina, Goranu Grubišić, Stjepana Lović, Vlado Lalić**  
Preradovićeva 13, Zagreb  
Hrvatska (Croatia)

I/

- da nas, kao naši punomoćnici svaki pojedinačno i samostalno zastupaju, donesu, potpišu i na bilo koji drugi način izvrše u naše ime i za naš račun, kao prenositelja, sve potrebne dokumente i radnje pred javnim bilježnikom, Trgovačkim sudom Zadru i ostalim državnim tijelima, a u svrhu prijenosa poslovnog udjela u društvu DALMATINSKI RUDNICI BOKSITA d.o.o., Obrovac, Jadranska 1, OIB: 31782172312 u ukupnom nominalnom iznosu od 5.809.000,00 kn što čini 80,13 % temeljnog kapitala društva DALMATINSKI RUDNICI BOKSITA d.o.o., Obrovac, Jadranska 1, OIB: 31782172312 a po ukupnoj kupoprodajnoj cijeni od 25.000,00 EUR (dvadesetpettisuća eura) plativo u kunama prema srednjem tečaju HNB-a na dan plaćanja. Plaćanje kupoprodajne cijene izvršit će se odmah po potpisu ugovora.

Posebice ih opunomoćujemo da sastave i potpišu, Ugovor o prijenosu poslovnog udjela, Prijavu za upis u sudski registar, te sve ostale dokumente i izjave potrebne za prijenos 80,13 % poslovnog udjela u društvu DALMATINSKI RUDNICI BOKSITA d.o.o., Obrovac, Jadranska 1, OIB: 31782172312, na stjecatelja DALMAT ULAGANJA d.o.o. za usluge, Zagreb, Preradovićeva 13, OIB: 10043022577

Nadalje ih opunomoćujemo da prema svojoj volji odrede formulacije i uvjete potrebne kako bi se gornje navedno realiziralo, te da s tim u vezi po svojoj prosudbi sklapa sve ugovore i pravne poslove kao i dokumente potrebne za ispunjenje svrhe pravnog poslova za koji se podjeljuje ova punomoć.

Gore navedene radnje dane su radi razjašnjenja a ne radi ograničenja ove punomoći te je punomoćnik ovlašten obaviti sve radnje koje nalaže Zakon o trgovačkim društvima te prateći hrvatski propisi.

U Tortoli, 20/06/2014.

I/

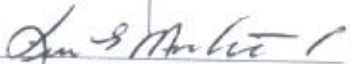
- To serve as our attorney and proxy and represent us, reach and sign or in any other manner execute on our behalf, all necessary documents and actions before the Notary public, the Commercial Court of Zadar and other state bodies, for purpose of transferring our share in company DALMATINSKI RUDNICI BOKSITA Ltd, Obrovac, Jadranska 1, OIB: 31782172312, in nominal amount of 5.809.000,00 HRK, representing 80,13 % of share capital of DALMATINSKI RUDNICI BOKSITA Ltd, Obrovac, Jadranska 1, OIB: 31782172312, for purchase price of 25.000,00 EUR (twenty five thousand euro) payable in HRK according to Mean rate of the Croatian National Bank on day of payment. Purchase price will be paid upon signing of the Agreement on transfer of shares in the company.

We specially empower them to draw up and sign Agreement on transfer of shares, Application for court register and all other documents and statements needed for the transferring of 80,13 % of share capital in DALMATINSKI RUDNICI BOKSITA Ltd, Obrovac, Jadranska 1, OIB: 31782172312, to the acquirer DALMAT ULAGANJA Ltd for services, Zagreb, Preradovićeva 13, OIB: 10043022577.

Further we empower them to establish formulations and conditions needed for realisation of above mention purchase according to their own will, and to conclude all contracts and other legal actions, and sign all needed documents for realization of purpose of legal business for which this power of attorney is granted.

Above mention legal actions are stated in order to clarify and not to determinate this power of attorney, and the attorneys are authorize to perform all legal actions required by Law of companies and other Croatian regulations.

In Tortola, 20/06/2014

  
Rudd Properties Ltd.  
zastupani po direktoru/represented by  
Luis Enrique Montaño González



Ja, RICARDO ADOLFO LANDERO MIRANDA, sa brojem osobne iskanice No. 4-103-2337, Javni bilježnik br. 10 u i za Republiku Panamu, OVIME POTVRĐUJEM da ovaj dokument nosi originalni potpis g. LUIS ENRIQUE MONTAÑO GONZÁLES, u njegovom svojstvu direktora RUDD PROPERTIES d.o.o.

Izdano u Panami, Republika Panama, dana 20. lipnja 2014. godine.

*/vlastoručni potpis nečitak/*

**Potpis:**

RICARDO ADOLFO LANDERO MIRANDA  
Javni bilježnik br. 10  
Republika Panama

**NAPOMENA PREVODITELJA: OSTALO ISPUŠTENO KAO NEPOTREBNO**

Kraj prijevoda s engleskog jezika

Broj: 23/2014

Ja, Gorana Grubišić, dipl.iur. iz Zagreba, Preradovićeva 13, stalni sudski tumač za engleski jezik, postavljena Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu, broj 4 Su - 431/12 od 10. travnja 2012.g., potvrđujem da gornji prijevod u potpunosti odgovara svojem izvorniku, sastavljenom na engleskom jeziku.

U Zagrebu, 04.07.2014.

Sudski tumač:  
Gorana Grubišić



10  
atic  
IES

1830  
REPUBLICA DE PANAMA